

Table of Contents

Published by	Ayala Foundation, Inc. 8F 111 Paseo Building, Paseo de Roxas corner of Legaspi Street Legaspi Village, Makati City 1229, Philippines. Getty Research Institute 1200 Getty Center Drive #1100, Los Angeles, California, 90049, U.S.A. Kunsthistorisches Institut in Florenz (Max-Planck-Institut) Via Giuseppe Giusti 44, 50121 Firenze, Italy
Editors	Florina H. Capistrano-Baker Meha Priyadarshini
Managing editors	Ditas R. Samson Marie Julienne B. Ente Marinella Andrea C. Mina
Copy editors	Mount Ida Press Diana S. Waite Elizabeth Marsh Jane Trask
Book designer	Ige Ramos

Transpacific Engagements: Trade, Translation, and Visual Culture of Entangled Empires (1565-1898)

©2020 Ayala Foundation, Inc., Getty Research Institute, and Kunsthistorisches Institut in Florenz (Max-Planck-Institut).

Copyright for the individual essays are held by the authors and the publishers. This book may not be reproduced in whole or in part, in any form, without written permission from the publishers.

All images published with permission from the owners. Please refer to list of illustrations. All rights reserved.

Every effort has been made to trace copyright holders and obtain permission. We apologize in advance for any omissions which will be remedied in future editions if brought to our attention.

Printed in the Philippines.

The National Library of the Philippines CIP Data

Recommended entry:

Transpacific engagements, trade, translation, and visual culture of entangled empires (1565-1898) / edited by Florina H. Capistrano-Baker and Meha Priyadarshini. -- Makati City, Los Angeles, Florence: Ayala Foundation, Inc., Getty Research Institute, Kunsthistorisches Institut in Florenz [2020], c2020. 320 pages, 24.13 x 30.48 cm

ISBN 978-621-8028-25-8 (Hardbound) | 978-621-8028-22-7 (Softbound)

1. Commerce -- Philippines -- History -- 1565-1898. 2. Philippines -- Foreign economic relations -- History -- 1565-1898. 3. Cross cultural studies -- Philippines -- History. 4. Intercultural communication. 5. Southeast Asia -- Foreign economic relations -- History. 6. Arts and Society. 7. Philippine essays (English) I. Baker, Florina H. Capistrano. II. Priyadarshini, Meha. III. Title. 382.09599 HF3508.P5 P920200032

LIST OF ILLUSTRATIONS	8
FOREWORD Fernando Zóbel de Ayala	13
DIRECTORS' PREFACE Ma. Elizabeth L. Gustilo, Mary Miller, and Gerhard Wolf	15
EDITORS' ACKNOWLEDGMENTS Florina H. Capistrano-Baker and Meha Priyadarshini	19
INTRODUCTION Florina H. Capistrano-Baker and Meha Priyadarshini	21

Part I *Entangled Empires*

The making and conceptualizing of empire in Asia, America, and Europe

CHAPTER 1 Colonial Contractions: The Making of <i>Las Islas Filipinas</i> , 1565–1946 Vicente L. Rafael	33
CHAPTER 2 The Philippines and the Body Politic: The Transpacific Cartography of Vicente de Memije Ricardo Padrón	49
CHAPTER 3 Between Empires: The Merrie Monarch, King Kalākaua, in Meiji Japan, 1881 Sean Nelson	61

Part II *Empires and Translations*

Translations of texts, images, and culinary practices in the transpacific

CHAPTER 4	
A Cultural Bridge between East and West in the Sixteenth Century: Juan Cobo and His Book <i>Shilu</i>	77
José Antonio Cervera	
CHAPTER 5	
Ships, Pulpits, and Processional Carts: Iberian Engagements with Heresy and Idolatry around the Pacific	91
Esteban García Brosseau	
CHAPTER 6	
Transcultural Engagements in East Asia: Mid-Qing Patronage and Export Painting	105
Marco Musillo	
CHAPTER 7	
Bubbles and Tongues of Fire: <i>Rocalla</i> in the Philippines	117
Regalado Trota José	
CHAPTER 8	
<i>Miniaturismo</i> and the Aesthetic of the Figurine	133
Patrick D. Flores	
CHAPTER 9	
Culinary Crossovers: Translations of Transpacific Tastes	147
Felice Prudente Sta. Maria	

Part III *Empires and Trade*

Exchange of people, goods, and art styles in the transpacific

CHAPTER 10	
The Manila Galleon: Cradle of a Fusion Culture	155
Fernando N. Zialcita	
CHAPTER 11	
Long-Distance Trade and Its Contents: The Making of a Transcultural Trade Network in Manila	163
Meha Priyadarshini	
CHAPTER 12	
From <i>Medriñaque</i> to <i>Piña</i> : Weaving a Philippine Identity	175
Sandra Castro	
CHAPTER 13	
Silk, Cotton, Wild Banana, and <i>Piña</i> : Luxury Cloth and Their Materials—Connecting Worlds	181
Elena Phipps	
CHAPTER 14	
Artistic Legacies and the Transpacific Journey of Hispano-Filipino Ivories	197
Ana Ruiz Gutiérrez	
CHAPTER 15	
Cultural Reflections from Shipwrecked Saints	209
Esperanza Bunag Gatbonton	
CHAPTER 16	
Federal United States Imperial Aesthetics: The Asia-Pacific as Classical Antiquity and Capital Future	221
Caroline Frank	
CHAPTER 17	
Cantonese Export Painters and Their Studios during the Qing Dynasty	235
Yinghe Jiang	
CHAPTER 18	
Manila-New England Trade during the Spanish Period	247
Benito Legarda, Jr.	
CHAPTER 19	
Inscribing Identities: Nineteenth-Century Export Watercolors and the Manila-Massachusetts Trade	255
Florina H. Capistrano-Baker	
AFTERWORD	
Pacific Matters, and Otherwise	269
Dana Leibsohn	
CONTRIBUTORS	278
ENDNOTES	282
INDEX	306